

Avaleht>Kohtuasja algatamine>Euroopa justiitsatlas tsiviilasjades>Avalikud dokumendid

Avalikud dokumendid

Horvaatia

Artikli 24 lõike 1 punkt a - keeled, mida liikmesriik aktsepteerib artikli 6 lõike 1 punkti a kohaselt oma ametiasutustele esitatavate avalike dokumentide puhul

Horvaatia Vabariik aktsepteerib avalikke dokumente ainult horvaadi keeles, st ta ei aktsepteeri avalikke dokumente muudes ELi liikmesriikide ametlikes keeltes.

Artikli 24 lõike 1 punkt b - käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvate avalike dokumentide näitlik loetelu

Määruse kohaldamisalasse kuuluvate avalike dokumentide loetelu:

- sünnitõend (*rodni list*) (I lisa)
- surmatõend (*smrtni list*) (III lisa)
- abielutõend (*vjenčani list*) (IV lisa)
- vallalisuse tõend (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (VI lisa)
- registreeritud kooselu tõend (*potvrda o životnom partnerstvu*) (VII lisa)
- alalise asukoha ja/või elukoha tõend (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (X lisa)
- karistusregistrikande puudumise tõend (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (XI lisa)

Märkus: I–VII lisas osutatud avalikke dokumente annab välja avaliku halduse ministeerium (*Ministarstvo uprave*), XI lisas osutatud avalikke dokumente siseministeerium (*Ministarstvo unutarnjih poslova*) ja XI lisas osutatud avalikke dokumente justiitsministeerium (*Ministarstvo pravosuđa*).

Artikli 24 lõike 1 punkt c - avalike dokumentide loetelu, millele võib asjakohase tõlkimisabivahendina lisada mitmekeelsed standardvormid

Nende avalike dokumentide loetelu, millele võib asjakohase tõlkimisabivahendina lisada mitmekeelsed standardvormid:

- sünnitõend (I lisa)
- surmatõend (III lisa)
- abielutõend (IV lisa)
- vallalisuse tõend (VI lisa)
- registreeritud kooselu tõend (VII lisa)
- alalise asukoha ja/või elukoha tõend (X lisa)
- karistusregistrikande puudumise tõend (XI lisa)

Artikli 24 lõike 1 punkt d - nende isikute nimekiri, kes on liikmesriigi õiguse kohaselt kvalifitseeritud tegema kinnitatud tõlkeid, kui selline nimekiri on olemas

Horvaatia õiguse kohaselt on kinnitatud tõlkeid kvalifitseeritud tegema kohtutõlgid.

Ajakohane kohtutõlkide nimekiri justiitsministeeriumi veebisaidil:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20tumaca.pdf>

Artikli 24 lõike 1 punkt e - mis tüüpi ametiasutused on volitatud riigisisese õiguse alusel väljastama kinnitatud ärakirju (näitlik loetelu)

Horvaatia õiguse kohaselt võivad avalike dokumentide kinnitatud ärakirju väljastada notarid (*javni bilježnici*). Kvalifitseeritud notarite loetelu (*Imenik javnih bilježnika*) haldab Horvaatia Notarite Koja (*Hrvatska javnobilježnička komora*) eestseisus (*Upravni odbor*) ja sellega saab tutvuda koja veebisaidil

<http://www.hjk.hr/Uredi>

Artikli 24 lõike 1 punkt f - teave selle kohta, mil viisil saab kinnitatud tõlkeid ja kinnitatud ärakirjad ära tunda

Kinnitatud tõlkeid ja kinnitatud ärakirjad saab ära tunda tavalise visuaalse kontrolli teel, sest iga tõlge või ärakirja kannab kohtutõlgi või notari templit, mis näitab selgelt, et asjaomane dokument on tõlge või ärakirja.

Artikli 24 lõike 1 punkt g - teave kinnitatud ärakirjade erijoonete kohta

Kinnitatud ärakirja erijoon on selle koostanud notari tempel.

Viimati uuendatud: 26/08/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlkeid on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.